

Celeste Rojas Ledezma

Guarenas, Miranda, Venezuela

Tel: +584168040606

Email: idiomasr1@gmail.com

Traductora y profesora de idiomas

Lengua materna

Español
(Latinoamérica)

Idiomas de trabajo

Inglés/español

Francés/español

Especializaciones

Traducción de
documentos generales,
legales y técnicos

Traducción audiovisual

Terminología

Investigación

Enseñanza

Información personal

Me llamo Celeste Rojas, nací en Caracas, Venezuela, y soy Licenciada en Traducción, egresada de la Universidad Central de Venezuela. Los idiomas con los que trabajo son español, inglés y francés.

Tengo cinco (5) años de experiencia como traductora de documentos generales, legales, y técnicos, y siete años (7) como profesora de inglés y francés. Ofrezco un servicio de calidad a diferentes empresas y clientes, con las mejores tarifas del mercado. He tenido la oportunidad de traducir artículos de medicina, informes sobre gestión de riesgos en empresas, guiones de varios programas de televisión, etc. También he podido dictar clases en varios institutos y colegios a estudiantes de diferentes niveles. Sin embargo, me gustaría ampliar mis horizontes y participar en otros proyectos interesantes.

Garantizo que cumpliré con mis responsabilidades laborales de forma organizada, disciplinada, y profesional, y que siempre trataré de mejorar en todas mis funciones, así como adquirir nuevas aptitudes.

Experiencia Laboral

Traductora independiente (freelancer)

Enero de 2013 – Actualidad

Brindo servicios de traducción de documentos legales, técnicos, y audiovisuales a diferentes empresas y clientes. Entre los proyectos en los que he participado, puedo mencionar la traducción de ensayos, cuestionarios, manuales de uso e instalación, páginas web, presentaciones y textos legales.

Cualidades

Responsable

Puntual

Detallista

Organizada

Disciplinada

Orientada al detalle

Con ganas de
aprender

Intereses

Lenguas extranjeras

Traducción

Literatura

Moda

Nuevas tecnologías

Videojuegos

Viajes

Diferentes culturas

Otros conocimientos

Microsoft Office
LibreOffice, OpenOffice
Abbyy Fine Reader
Redes sociales
Windows XP, 7
Transtation
SDL Trados Studio,
Wordfast, Across,
SmartCat, CafeTran
Espresso

AGP Producciones – Traductora audiovisual

Junio 2014 – Actualidad

Traduzco guiones de diferentes programas de televisión de inglés y francés a español, por ejemplo:

- Space Racers (programa de televisión dirigido a niños)
- Behind the Label (programa enfocado en moda)
- Videofashion Specials, Videofashion Style, Videofashion Designers, Videofashion News, Videofashion Men, and Stars in Style (series de programas enfocados en moda)
- Los nuevos detectives (programa sobre investigaciones forenses)

Fundación en Idiomas – Profesora y traductora

Enero de 2012- marzo de 2015

Impartí clases de inglés, francés, y español a estudiantes de nivel intermedio y avanzado. También me desempeñé como traductora.

Unidad Educativa “Manuelita Sáenz”

Octubre de 2012- julio de 2013

Impartí clases de inglés a 15 secciones de primaria y preescolar. Me encargué de realizar los planes de evaluación correspondientes.

FUNDEIM (UCV)

Julio de 2010- agosto de 2011

Impartí clases de francés a estudiantes de niveles intermedios y avanzados.

Formación académica

Universidad Central de Venezuela

Licenciatura en traducción
2007-2014

Otros cursos

- (2010) Traducción periodística – Taller efectuado durante la Semana del traductor e intérprete en la Universidad Central de Venezuela.
- (2012) Revisión de la traducción– Taller efectuado durante la Semana del traductor e intérprete en la Universidad Central de Venezuela.